



255233

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Ръководство за обслужване	17–21
Upute za uporabu	22–26
Instrukcja obsługi	27–31
Instructiuni de utilizare	32–36
Инструкция по експлуатации	37–41
Návod na obsluhu	42–46
Navodila za uporabo	47–51
Návod k obsluze	52–56
Használati utasítás	57–61
Οδηγίες χρήσεως	62–66
操作說明書	67–71
取扱説明書	72–78
취급설명서	79–83
Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	84–88

HILTI

Instrucțiuni de protecție a muncii

INDICAȚIE

Instrucțiunile de protecție a muncii din capitolul 1 includ toate instrucțiunile de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice, instrucțiuni care trebuie să fie puse în practică în conformitate cu normele aplicabile din manualul de utilizare. Ca atare, este posibil să fie incluse și indicații care nu sunt relevante pentru acest aparat.

1. Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

- a)  **ATENȚIONARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru.** Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidente grave. **Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.** Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

1.1 Securitatea în locul de muncă

- a) **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

1.2 Securitatea electrică

- a) **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptatoare împreună cu sculele electrice având împământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- c) **Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priză de alimentare.** Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, mușchiilor ascuțiți sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

1.3 Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula**

electrică dacă sunteți oboseți sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidente grave.

- b) **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. mască anti-praf, încălțămintea antiderapantă, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidente.
- c) **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordăți aparatul în stare pomită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- d) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mânușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

1.4 Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specific.
- b) **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiți sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice.** Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului. Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- f) **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi des-**

fășurată. Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele Tprevăzute poate conduce la situații periculoase.

1.5 Service

a) **Încredințați repararea aparatului dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

2. Instrucțiuni suplimentare de securitate

2.1 Securitatea persoanelor

- a) **Purtați căști antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- b) **Folosiți mânerele suplimentare, dacă acestea sunt livrate împreună cu aparatul.** Pierderea controlului poate duce la accidente.
- c) **Țineți aparatele de suprafețele izolate ale mânerelor când efectuați lucrări în cursul cărora accesoriul așchietor poate atinge conductori electrice acoperiți sau propriul cablu de rețea.** Contactul accesoriului așchietor cu un conductor parcurs de curent electric poate duce la punerea sub tensiune a pieselor metalice descoperite ale sculei electrice și la electrocutarea utilizatorului mașinii.
- d) **Țineți întotdeauna ferm aparatul cu ambele mâini de mânerele special prevăzute.** Păstrați aparatul, în special mânerele, uscate, curate, fără ulei și unsoare.
- e) **Dacă aparatul este utilizat fără sistem de aspirare a prafului, trebuie să purtați o mască ușoară de protecție respiratorie pe parcursul lucrărilor care produc**

f) **Faceți pauze de lucru, exerciții de des-tindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sanguină prin degete.**

g) **În cursul lucrului, duceți totdeauna cablul de rețea și cablul prelungitor în spatele aparatului.** Această operație diminuează pericolul de cădere și răsturnare în timpul lucrului, pericol provocat de prezența cablului.

h) **Mașina nu este destinată utilizării de către copii sau persoane cu deficiențe, fără instruire.**

i) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu mașina.**

j) Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot dăuna sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberilor pot provoca reacții alergice și/sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Prelucrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. **Folosiți în măsura posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad înalt de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil pentru desprăfuire adecvat și recomandat de Hilti, pentru lemn și/sau praf mineral, adaptat acestei scule electrice.** Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2. Respectați prescripțiile

valabile în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.

2.2 Securitatea electrică

a) **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrice sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale.** Piesele metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.

b) **Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă sau deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.**

c) **Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați aparatele murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate. Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții.**

2.3 Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice

a) **Asigurați-vă că accesoriile posedă sistemul de prindere potrivit pentru aparat**

și sunt blocate corespunzător în mandrina aparatului.

b) **În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea. Această operație împiedică punerea accidentală în funcțiune a aparatului la restabilirea alimentării electrice.**

2.4 Locul de muncă

a) **Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**

b) **Asigurați o aerisire bună a locului de muncă.** Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.

2.5 Echipamentul personal de protecție

În timpul folosirii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat: ochelari, căști antifonice, mănuși și o mască ușoară de protecție respiratorie.



Folosiți mijloace de protecție a ochilor



Porter un casque de protection



Protejați-vă auzul



Purtați mănuși



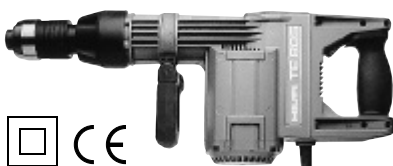
Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie

Les signes générales de sécurité pour les appareils électriques contiennent toutes les remarques spécifiques au produit de l'appareil décrit dans ce mode d'emploi. Les remarques du (1.3 c, d, f, g) ne concernent pas cet appareil.

1



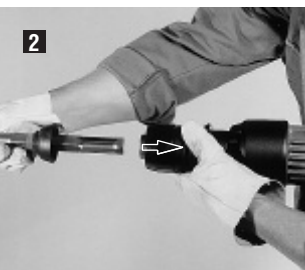
Ciocan percutor Hilti TE 805



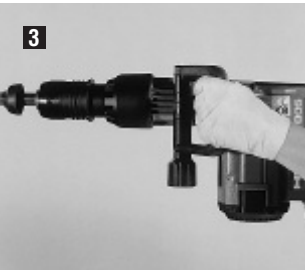
Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde:

- Aparat
- Mâner lateral
- Unsoare
- Cârpe de curățat
- Manual de utilizare
- Casetă Hilti

2



3



Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

4



Folosiți acest produs numai conform instrucțiunilor sale de utilizare.

Respectați normele de protecție a muncii specifice locului de muncă precum și cele anexate acestor instrucțiuni de utilizare.

Date tehnice:

Putere consumată:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Tensiuni (versiuni):	100 V	110 V	115 V	230 V	240 V
Curent consumat:	13,5 A	13 A	12,5 A	6,5 A	6,0 A
Frecvența:	50-60 Hz				

Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003:	10,3 kg
Dimensiuni:	600x120x230 mm
Percuția în sarcină:	2000 perc./min
Energia unei percuții:	17 Joule
Productivitatea dălturii în beton de rezistență mijlocie:	1200 cm ³ /min
Tipuri de dălți:	Cu vîrf, late, șpaclu, șpaclu lat, daltă pentru compactare, tip soneta, dalta pentru buceardat

Prinderea sculei: TE-S

Lubrifiere de durată

Mîner lateral mobil

Mîner principal și lateral căptușit cu cauciuc spongios

Cărbuni cu autodeconectare

Reglare electronică a turației

Înterupător blocabil pentru lucrul de durată

Izolație clasa II

Antiparaziți radio/TV conform EN 55 014-1

-INDICAȚIE-

Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat corespunzător unui procedeu de măsură normat în EN 60745 și poate fi utilizat pentru a compara sculele electrice între ele. El este adecvat și pentru o apreciere provizorie a solicitării generate de vibrații. Nivelul indicat al vibrațiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Fiește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a solicitării generate de vibrații, trebuie să se ia în calcul și timpul în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele vibrațiilor, de exemplu: întreținerea sculei

electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

Buka i vibracije (EN 60745):

Razina intenziteta zvuka je niža od:	101 dB (A)
Nužno je poducimanje mjera zaštite čula sluha:	90 dB (A)
Pentru nivelul acustic menționat conform EN 60745, pragul de nesiguranță se situează la valoarea de 3 dB.	

Protežati-vă auzul

Valorile triaxiale ale vibrațiilor (suma vectorială a vibrațiilor) măsurate în conformitate cu EN 60745-2-6

Dălțuire, (a _h , C _{heq}):	15,0 m/s ²
Insecuritatea (K) pentru valorile triaxiale ale vibrațiilor	1,5 m/s ²

Sub rezerva modificărilor tehnice

Înainte de punerea în funcție aveți grijă

În timpul lucrului aparatul se ține bine cu amândouă mâinile. În tot timpul lucrului se va asigura o poziție stabilă.

1. Tensiunea rețelei trebuie să fie în concordanță cu cea specificată pe eticheta aparatului.

2. Aparatul este izolat și **nu necesită** legare la pământ.

3. Productivitatea nu crește printr-o apăsare mai mare. Aparatul se poziționează și se direcționează.

Respectați instrucțiunile de protecție a muncii anexate.

Fig. 1: Curățirea sculelor

Mandrina nu este lubrifiată de sistemul de ungeri al aparatului. Din aceasta cauză tija sculei ce se introduce în mandrină trebuie curățată mereu și trebuie **ușor unsă** cu lubrifiant Hilti.

Scurtarea timpului de pornire la temperaturi exterioare joase:

La pornire se apasă o dată scurt scula de materialul de bază.

Utilizare

Fig. 2: Introducerea dălții în mandrină

Trageți înapoi bușa de zăvoare, așezați scula în poziția dorită apoi lăsați din nou liberă bușa de zăvoare.

Fig.3: Minerul

Minerul se aduce și se fixează în poziția de lucru dorită.

Inceperea lucrului:

Fig. 4: Se poziționează aparatul și se acționează întrerupătorul. Datorită întrerupătorului blocabil nu este necesară o apăsare constantă.

Service

Masinele unelte electrice trebuie să fie cospunzătoare cerințelor de siguranță; din acest motiv service-ul trebuie asigurat de un specialist. Prin utilizarea pieselor de schimb originale Hilti se realizează o siguranță în lucru optimă.

Îngrijirea aparatului

-AVERTISMENT-

Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin în silicon.

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat dintr-un material plastic rezistent la lovituri. Piesele mânerelor sunt fabricate din materiale pe bază de elastomeri.

Nu lăsați mașina să funcționeze cu fantele de aerisire astupate! Curățați atent fantele de aerisire cu o perie uscată. Împiedicați pătrunderea de corpuri străine în interiorul mașinii. Curățați regulat suprafața exterioară a mașinii cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți pul-

verizatoare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă la curățarea mașinii! Aceste procedee pot pune în pericol securitatea electrică a mașinii.

Reconditionarea sculelor

Dălți cu vîrf, late și plate:

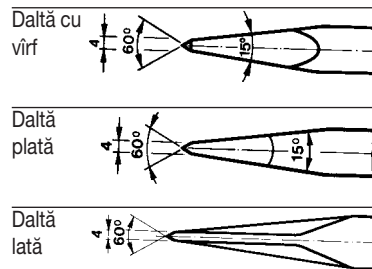
Reascuțirea dălților cu vîrf, late și plate cu uzură redusă a tăișului:

Se va avea grijă să nu se supraîncălzească materialul (fără schimbarea culorii).

Reforjarea dălților cu vîrf și late cu uzura puternică a tăișului (sau rupte):

Pe o lungime de ca. 80 mm (de la partea ascuțită) se încălzesc la ca. 1000-1100°C (roșugalben deschis pînă la galben) și se forjează. După aceea se lasă să se răcească încet la temperatura mediului înconjurător (se vor evita curenții de aer). **Nu** se aplică tratament de călire și revenire.

Unghiuri de ascuțire



Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri



Aparatele Hilti sunt fabricate în proporție mare din materiale refolosibile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti oferă deja servicii de preluare a aparatelor vechi în vederea revalorificării. Vă rugăm să solicitați relații la serviciul de asistență tehnică sau la reprezentanța comercială Hilti.



Numai pentru țările UE

Nu aruncați instru-mentele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform Directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și actele normative naționale, instrumentele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centre speciale de revalorificare ecologică.

CE-Declarație de conformitate (Originală)

Denumirea produsului:	Ciocan percutor
Denumirea articolului:	TE 805
Anul construcției:	1996

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corepunde următoarelor norme sau documente normative:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Niveau de puissance acoustique pondéré LWA:	100 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti LWA:	102 dB/1pW
Procédure d'évaluation de conformité:	2000/14/CE Annexe VI
European Notified Body (Organisme européen agréé):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Allemagne

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentația tehnică la:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garanția producătorului pentru instrumentele electrice

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar unitaritatea tehnică este asigurată, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piese supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare întrun anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com